

Die Winde sausen

Die Winde sausen
Am Tannengang,
Die Quellen brausen
Das Thal entlang;
Ich wandr' in Eile
Durch Wald und Schnee,
Wohl manche Meile
Von Höh zu Höh.

Und will das Leben
Im freien Thal
Sich auch schon heben
Zum Sonnenstrahl;
Ich muß vorüber
Mit wildem Sinn
Und blicke lieber
Zum Winter hin.

Auf grünen Haiden,
Auf bunten Au'n,
Müßt' ich mein Leiden
Nur immer schau'n,
Daß selbst am Steine
Das Leben sprießt,
Und ach! nur Eine
Ihr Herz verschließt.

O Liebe, Liebe,
O Mayenhauch!
Du drängst die Triebe
Aus Baum und Strauch;
Die Vögel singen
Auf grünen Höhn;
Die Quellen springen
Bei deinem Wehn!

Mich läßt du schweifen
Im dunklen Wahn
Durch Windespfeifen
Auf rauher Bahn.
O Frühlingsschimmer,
O Blüthenschein,

**Soll ich denn nimmer
Mich dein erfreun?**

*Texte d'Ernst Konrad Friedrich Schulze (1789 - 1817),
"Über Wildemann, einem Bergstädtchen am Harz. Den
28sten April 1816.", (1816), extrait de Poetisches
Tagebuch, vom 29ten Junius 1813 bis 17ten Februar
1817*

**Musique de Franz Schubert (1797-1828)
"Über Wildemann", Op. 108/1 (Drei Lieder), D 884
(1826)**

Au sujet de Wildemann

*Les vents soufflent
sur la pente de sapins,
Les sources rugissent
le long de la vallée ;
Je me promène seul
à travers la forêt et la neige,
Par maintes lieues
de sommet en sommet.*

*Et même si la vie
dans la vallée ouverte
S'élève aussi
vers les rayons du soleil,
Je dois aller
avec des pensées furieuses
Etre préférer
regarder l'hiver.*

*Sur la lande verte,
sur les prairies multicolores,
Je dois voir
seulement ma douleur,
Alors que la vie germe*

*dans la pierre même,
Et, ah, qu'une seule créature
moi ferme son cœur.*

*Ô amour, amour,
ô souffle de mai,
Tu pousses les bourgeons
de l'arbre et de l'arbuste,
Les oiseaux chantent
depuis les sommets verts,
Les sources jaillissent
soufflé à la tonne.*

*Tu me laisses marcher
dans une sombre folie
À travers les vents qui sifflent
sur un chemin cahoteux.
Ô lumière du printemps,
ô éclat des fleurs,
Je ne dois plus jamais
me réjouir de toi ?*